Tenemos que idear un "apr para las comunidades de pu

Bertha Año y Esaú Salón, profesionales de la educación de la región Amazonas, nos dan a conocer el impacto de la pandemia del covid-19 en las comunidades awajún residentes en las provincias de Condorcanqui y Bagua, las acciones emprendidas localmente para garantizar la continuidad de los servicios educativos para estas comunidades y sus necesidades prioritarias en educación.

PALABRAS CLAVE:
Pueblos originarios,
Pandemia,
Educación a distancia,
Educación comunitaria,
Amazonas.

We need to devise "community learning" for indigenous communities

Bertha Año and Esaú Salón, education professionals from the Amazon region, tell us about the impact of the Covid-19 pandemic on the Awajún communities living in the provinces of Condorcanqui and Bagua, local action to guarantee the continuity of educational services for these communities and their priority needs in education.

KEYWORDS:
Indigenous people,
Pandemic,
Distance learning,
Community education,
Amazon.

BERTHA AÑO HUAMÁN
Docente bilingüe, con estudios de posgrado en Educación Intercultural Bilingüe. Directora y docente rural en zonas andinas y capacitadora del Plancad EIB. Coordinadora Académica del Programa de Formación Profesional de Docentes Intitulados en ámbitos amazónicos del Ministerio de Educación. Consultora para Unicef y Unesco en temas educativos y de formación docente para los pueblos originarios awajun/wampis.
Entrevista realizada por María Amelia Palacios y Liliam Hidalgo Collazos el 2 de junio del 2020.

endo en comunidad”
eblos originarios

Tarea: ¿Cómo está afectando la pandemia a los pueblos originarios de Condorcanqui y Bagua?
Bertha Año (BA): El ingreso de gente de fuera se ha cuidado bastante, pero cuando se permitieron los viajes humanitarios llegó gente que no cumplió con presentarse a la prueba y optó por ingresar de manera ilegal. Son ellos los que han traído el virus a la zona.

Inicialmente se detectaron 9 casos, todos asintomáticos, pero que, sumados a los casos de contagio de los que llegaron de fuera, se elevaron a 18. Nueve son casos importados y 9 casos de esta zona, contagiados aquí, y un fallecido.

A los que regresaron de manera legal o ilegal los pusieron inmediatamente en aislamiento. Las comunidades de pueblos originarios estuvieron bien preparadas, por ello no se presentan todavía casos en ellas. Las mismas comunidades aislaron a los que venían de fuera a pesar de que habían pasado su cuarentena en Nieva; si tenían el virus ahí se acabó, porque no se han contagiado.

El dengue es el que ha avanzado bastante. Muchas casas han sido abandonadas para trasladarse a sus parcelas; los recipientes que dejaron han favorecido la proliferación de mosquitos. Ya tenemos 78 casos de dengue en un mes. Son los casos que llegan a registrarse, pero en las comunidades esa cantidad debe ser mayor; eso es lo preocupante ahora.

Tarea: ¿El dengue está afectando más a la población que el covid-19?
BA: Así es. Hay 18 casos de covid más un caso no confirmado, podrían ser 19 los contagiados, pero con dengue solo a nivel del distrito de Nieva se han reportado 78. Estamos cuidándonos del dengue y del covid-19.

El impacto mayor de la pandemia fue en sus inicios a nivel psicológico y emocional. El miedo, el pánico, iba creciendo cada vez más, generando conflictos intercomunales. El aislamiento ha sido comunal. Impedían que miembros de otra comunidad vecina ingresaran o salieran de la comunidad. Si salen, no regresan; y como necesitaban víveres, salían. Nos enterábamos, por la radio, que había conflictos al interior de la comunidad porque alguien había salido sin autorización. Empezaron a reunirse para establecer acuerdos y normas cada vez más extremas. Algunas comunidades no dejaban ingresar ni al personal de salud. Si algunos profesores intentaban realizar coordinaciones o visitas a los domicilios, también se vieron restringidos. Los niveles de entendimiento al interior de la comunidad o con otros sectores como salud y educación, o los comités multisectoriales que se han constituido en razón de la pandemia, han tenido que enfrentar el posicionamiento a nivel comunal. A un alcalde que llevaba víveres para la canasta familiar no le dejaron ingresar a El Cenepa. Los alimentos estuvieron cuatro a cinco días varados porque venían de Imaza, donde se presentaron los primeros casos de coronavirus.

Por otro lado, los apoyos sociales, como Pensión 65 o el Programa Juntos, también han generado bastante tensión, porque tenían que venir desde las comunidades hasta Nieva para recogerlos del banco, porque en Condorcanqui solo hay Banco de la Nación en Nieva y un cajero instalado en Río Santiago. Venir hasta Nieva generaba incomodidad en la gente; ahora están pensando llevar estos apoyos a las mismas comunidades para evitar la movilización de personas.

La pandemia también ha afectado el proyecto de vida de los estudiantes. Chicos que habían salido a Lima, Chiclayo, Jaén, para dar continuidad a su formación de nivel superior, se han visto obligados a quedarse en sus comunidades. Las universidades e institutos superiores técnicos o tecnológicos les proponen educación a distancia, pero ellos tienen las mismas dificultades de acceso que los chicos de EBR. Parte de ellos no van a querer viajar ya para continuar sus estudios.

Los gobiernos locales y los comités multisectoriales son los que han liderado la repuesta a la pandemia; también la Iglesia ha apoyado en salud. La organización a nivel provincial y distrital se ha ido debilitando con el paso de los días. Sostener, por ejemplo, la logística de los piquetes o puestos de seguridad para evitar el ingreso de las personas que llegaban de manera informal o ilegal, generaba costos. Entonces, el día 51 o 52 el gobierno local se agotaba, generando conflictos entre las comunidades y los comités multisectoriales. En Río Santiago, el comité multisectorial terminó desactivándose; en El Cenepa, el alcalde awajún no logró niveles de entendimiento con su mismo pueblo. Los alcaldes de los tres distritos de Condorcanqui (Nieva, El Cenepa y Río Santiago) son awajunes; pese a eso, no hubo entendimiento.

Tarea: Además de los gobiernos locales, ¿quiénes son los actores que más han trabajado para que la educación básica continúe para niños, niñas y adolescentes?

BA: Un primer impacto de la pandemia se ha visto en los maestros que estaban en un nivel de inercia: "y ahora, ¿qué se viene?". Cuando aparece Aprendo en Casa salen de esa inercia y se preguntan "¿qué hacer ahora?". Sin esa propuesta desde el sector, las cosas no hubiesen avanzado en la ruralidad, principalmente. Los maestros, al ver que no había condiciones en las comunidades para implementar la estrategia, empezaron a considerar otras formas. Hubo un intento con las radios, pero las familias no contaban con el aparato; y si lo tenían, necesitaban baterías para recargarlo. También hubo intentos con los altoparlantes y tampoco funcionó, porque la cobertura era muy pequeña, no llegaba a extenderse en el caso de comunidades grandes. Los celulares eran otra opción en lugares donde hay cobertura, como capitales de provincia y distrito.

¿Quién lidera? Los directores de instituciones educativas, bajo la dirección de las UGEL. En la provincia de Condorcanqui tenemos una UGEL ejecutora en Nieva y una UGEL EIB en El Cenepa, que depende de esta ejecutora. También una UGEL EIB en el distrito de Imaza, provincia de Bagua. Las dos UGEL EIB estaban en su primer año de funcionamiento; no tenían experiencia, todo lo tenían pensado en el marco de la presencialidad, no esperaban ejecutar actividades a distancia. La pandemia los dejó como bloqueados; han ido acomodándose, pero ha tomado su tiempo.

La UGEL de Nieva, constituida con su equipo completo, ha logrado mover más el trabajo de Aprendo en Casa con estrategias variadas. En Nieva hay internet y radio, por eso estamos conectados. La señal de televisión entra, pero de manera restringida.

En educación inicial las que han tomado la batuta son las madres. Algunas profesoras de inicial me decían: "hemos trabajado con las mamás, les hemos explicado página por página qué cosa deben hacer y cómo las actividades son concretas, adaptadas a la cotidianidad en la que vive el niño. Les ha sido más fácil a las profesoras trabajar con las mamás en lengua originaria —todas las maestras son hablantes de lengua originaria— y la comunicación ha fluido como se esperaba. En todas las comunidades y anexos hay educación inicial y las maestras generalmente son de la misma comunidad.

En educación primaria casi el cien por ciento de los maestros son de la zona y hablan la lengua originaria —condición para su contrato—. Debido a que los materiales educativos fueron entregados a las familias y los hermanos que están en secundaria apoyan en la educación de los niños y niñas junto con los padres, sí tienen algún nivel de preparación.

En la secundaria eso no sucede. Los colegios no están en cada comunidad, ni en cada anexo. La procedencia de los estudiantes se extiende. En Huampami, por ejemplo, los 401 estudiantes de secundaria provienen de 28 comunidades. Los estudiantes de los colegios de varones con residencia en Imaza provienen de 70 comunidades y anexos. El colegio de mujeres es integrado: ofrece educación inicial, primaria y secundaria. Las estudiantes provienen de 104 comunidades y anexos situados en Imaza, El Cenepa, Santiago, Nieva e inclusive Loreto. El porcentaje de estudiantes a los que se está atendiendo en la secundaria es mínimo.

En la secundaria los chicos no reciben apoyo de padres ni madres, porque están desvinculados de lo académico. Incluso un profesor de primaria decía: "yo le apoyo a mi hijo de segundo, de tercero, pero al de quinto hasta en Comunicación ya tengo dificultad". Se requiere que el maestro tenga algún nivel de contacto con los estudiantes de secundaria.

Tarea: En secundaria ¿los estudiantes no están siguiendo el programa Aprendo en Casa?

BA: Así es. Por ejemplo, en Huampami, de 401 estudiantes, 189 están conectados con los profesores, trabajando las estrategias de Aprendo en Casa. Pero los demás no tienen ningún contacto. El director decía: "han venido

"Los maestros lo que necesitan son herramientas para trabajar a distancia, y que la elaboración de informes se agilice un poco. Esa es su mayor preocupación, porque está asociada a sus haberes: 'Si yo no hago este informe, no me van a pagar', entonces eso les resta tiempo para proponer estrategias".

Bertha Año Huamán.

padres de familias de tales comunidades y me han dicho: '¿cómo va a ser?, ustedes serán los responsables de que pierdan el año escolar mis hijos'. ¿Qué podemos hacer? no podemos movilizarnos en este momento. Los padres dicen 'nos tendrán que dar los cuadernos de trabajo'. Pero si el estudiante no tiene contacto con el docente no va hacer su tarea; necesita que su profesor lo motive: 'muy bien, hiciste tu tarea, ya te registré'. Esa motivación falta".

En el colegio Huampami estábamos pensando conformar equipos docentes itinerantes para identificar diez sedes donde los chicos podrían encontrarse con sus maestros. Pero se requiere presupuesto para que los docentes se movilicen, y los presupuestos para desplazarse en la selva son altos. Vamos a ver la forma de darles el apoyo y llegar a consensos con los padres, de modo que generen las coordinaciones para que los docentes que lleguen a su comunidad se queden una semana atendiendo a los estudiantes, entregando material y recepcionando sus trabajos, y así se sientan escuchados.

El director de secundaria del colegio está pensando elaborar fichas y materiales que sean pertinentes a la realidad de estos estudiantes, su nivel académico y lingüístico. Los chicos de primer año de secundaria tienen dificultades con la lengua y les va a llegar un material estrictamente hispano sin que haya un apoyo. Los padres de familia están preocupados por el futuro de sus hijos. La pandemia, el pánico, el miedo ya disminuyeron, y empiezan a preguntar "¿qué va a ser de nuestros hijos?". Algunos directores están confiados en las *tablets*, pero esas estrategias aquí ya se han dado. Quién en la comunidad, si uno de los aparatos no funciona, les va a apoyar. En la presencialidad ya había dificultades con el uso de las *tablets*; ahora que no va a estar el docente, no sé cómo será.

Por otro lado, los docentes están elaborando las fichas adaptadas al nivel de desarrollo de la segunda lengua de los estudiantes, porque saben que es difícil que ellos avancen solos, sin apoyo docente. Pueden estar escribiendo algo, pero no hay aprendizaje. Por eso están elaborando fichas y articulando las áreas. Vamos a ver cómo se les apoya con la impresión.

También necesitamos que los maestros se formen —porque sienten que este es el mejor momento para formarse—, pero no a través de una modalidad virtual en plataforma, sino con módulos en físico y herramientas para la educación a distancia.

Los medios de Aprendo en Casa, en este momento, están dirigidos a los estudiantes. Hay que potenciar los medios dirigidos a los maestros. Son los profesores los que escuchan más las emisiones de radio y las sesiones de Aprendo en Casa. Si llega a los maestros, hay que pensar en un programa para ellos. A mí me gustó cuando los especialistas explicamos la estructura del informe que va a regir en adelante. Llamaban a la radio los profesores pidiendo que el especialista responda a sus dudas. Y los especialistas dijeron: "Sí, vamos a hacer eso, pero antes nos vamos a organizar para poder atenderlos, de manera que hablemos el mismo lenguaje". Hasta ahora no volvieron los especialistas. Esa podría ser una estrategia para fortalecer y animar a los maestros.

La radio podría dirigirse también a los padres de familia, que están junto a sus hijos viendo cómo atender sus demandas de información, hacer sus trabajos, enviarlos a sus profesores. La radio puede ser un buen aliado, llegando con mensajes claves no solo para los niños, sino para quienes están haciendo el acompañamiento de los aprendizajes, para los docentes que están medio desorientados y necesitan solucionar sus dudas; que eso fluya más para que tengan mayor motivación y avanzar.

Tarea: ¿Los docentes están recibiendo acompañamiento?
BA: Igual hay dificultad de comunicación. Algunos acompañantes están esperando que se levante la emergencia para concentrarse en algunos lugares, porque tienen dificultades para comunicarse con los docentes que están en comunidades sin comunicación. Pero los acompañantes, en lugares donde hay comunicación con los docentes, los están apoyando. Los maestros lo que necesitan son herramientas para trabajar a distancia, y que la elaboración de informes se agilice un poco. Esa es su mayor preocupación, porque está asociada a sus haberes: "Si yo no hago este informe, no me van a pagar", entonces eso les resta tiempo para proponer estrategias.

Tarea: Decías que en educación inicial los profesores explicaban a los padres de familia las actividades que tenían que realizar con sus hijos e hijas. ¿Hay contacto presencial entre profesores y padres?
BA: Así es. Un porcentaje de la educación inicial se ofrece con promotoras contratadas a propuesta de la comunidad. Las promotoras y los profesores de inicial estaban en la comunidad cuando se dio la emergencia. Generalmente se contratan cerca a sus domicilios, en sus mismas comunidades. Las maestras de educación inicial tienen mayor nivel de confianza y acercamiento con las madres, entonces trabajan con ellas, con material concreto, y pueden reemplazar algún material de la escuela con recursos que hay en la chacra; les dan sugerencias para que las madres vayan recreando en su cotidianidad el aprendizaje de los niños.

Tarea: ¿Cuáles son las acciones más urgentes o prioritarias a desarrollar en la zona para llegar con el mejor servicio educativo posible a los estudiantes de pueblos originarios?
BA: Una primera tarea es tener mucha claridad sobre dónde están los docentes, para evitar estrategias que no funcionarían sin ellos. Hay docentes que están en una comunidad cercana y se movilizan desde sus casas para llegar a la comunidad donde trabajan. Pero hay otros que están distantes de la comunidad, tienen que viajar, en chalupa, dos, tres horas. No sé qué posibilidad habría de realizar permutas. Si estoy en tal comunidad, pero mi centro de trabajo está en otra y en esa otra hay otro docente, ambos tenemos dificultades para ir yo a esa comunidad y ese docente venir aquí; una permuta podría solucionarlo.

También hay docentes de secundaria que no han llegado a Huampami; están en Lima, Chiclayo o Jaén. Si vuelven en agosto, podría aceptarlos la comunidad. Las comunidades les dicen: "Si ustedes se van, no van a volver". Por eso en Huampami varios docentes han optado por quedarse, aun siendo de Chiclayo o de Lima. Los que estaban más lejos prefirieron quedarse, sin saber que el asilamiento iba a extenderse tanto. Estos docentes van a seguir trabajando, desde donde están, con los chicos que tienen acceso al celular y al WhatsApp. Pero necesitamos recursos para atender con otras estrategias en las comunidades. Por eso, es importante la localización de los docentes. Con los reportes que han recibido las UGEL, tienen información para ir pensando en esto.

Necesitamos conversar más con las comunidades. Si no generamos acuerdos con ellos, exponemos a los docentes. Las autoridades comunales están abiertas a dialogar; no podemos crear equipos itinerantes que visiten cada comunidad sin coordinar con las autoridades comunales. Si en sus reglamentos han establecido que no van a ingresar ni los profesores, hay que entrar a tallar en esos reglamentos y explicar esta nueva forma de trabajar.

Los materiales que elaboren los maestros tienen que estar acordes con el nivel académico y de desarrollo lingüístico de los estudiantes. Los cuadernos de trabajo no han funcionado ni cuando estaban los profesores en la educación presencial. Todos los chicos tienen sus

BERTHA AÑO HUAMÁN

BERTHA AÑO HUAMÁN

BERTHA AÑO HUAMÁN

cuadernos, porque los han distribuido con los víveres de Qali Warma, pero tienen que ser complementados.

Tarea: ¿Por qué no funcionan los cuadernos de trabajo en lengua originaria?

BA: Este es un contexto más oral y los padres de familia no han tenido un nivel de acercamiento a la escritura; les es complicado leer en su propia lengua. Yo soy quechuahablante, pero cuando leo los cuadernos de trabajo no comprendo mi propia lengua. Porque han hecho una traducción, han utilizado neologismos que no conozco. Eso mismo está pasando con los padres, leen junto con sus hijos y no comprenden. También hay menos apropiación del código escrito en primer y segundo grado, y existe una metodología que el profesor debe seguir. Si han entregado a los niños los cuadernos de trabajo, no sé qué estarán haciendo con ellos.

He recomendado a los maestros hacer llegar a los niños *kit* de materiales para que puedan manipular y aprender junto con sus padres, tarjetas léxicas o silábicas, algún material tipo *Coquito*, donde el padre también pueda acompañar. Si uno revisa el cuaderno de trabajo para la apropiación del código escrito, lo entiende el que ha participado en su elaboración. A los docentes les costaba, hasta el año pasado, apropiarse del hilo conductor de ese material. Los niños y los padres no lo van a entender, definitivamente, porque la apropiación del código escrito siempre ha sido tardía en la zona rural. Cuántos niños de cuarto grado no se han apropiado del código escrito y ahora les están entregando un material para cuarto grado cuando no saben todavía leer.

En secundaria tenemos chicos con un universo vocabular elemental, básico. Recordemos que el castellano es su segunda lengua y, esos cuadernos están pensados para niños que tienen como primera lengua el castellano. A una chica con quinto año de secundaria le pedí anotar las palabras nuevas para ella para buscarlas en el diccionario, sacó 100 palabras nuevas. Una lectura con bastante terminología técnica; no la van a entender.

En la comunidad no están en sus casas, como en la ciudad. En algunas comunidades dos veces por semana hacen deporte porque eso les desestresa y hay un acuerdo comunal: "Si aquí no tenemos ningún contagio, igual vamos a hacer nuestro deporte". Los chicos, con sus padres, a la chacra, a la pesca, van al bosque; las niñas, con sus madres, hacen las labores, están en las actividades productivas.

Tendríamos que buscar apoyo para las iniciativas. Los directores dicen "Queremos elaborar fichas, no tenemos papel, no tenemos tinta, nuestra impresora se nos malogró, ¿cómo producimos el material?". Necesitamos hacer las gestiones para obtener apoyo…

La estrategia Aprendo en Casa la aplaudo, pero es una estrategia para áreas con conectividad, para padres que pueden contribuir en el aprendizaje de los estudiantes y para maestros que conocen la dinámica de trabajar con las TIC y otros medios tecnológicos. Pero en nuestra realidad los maestros tienen a veces un celular, pero no lo saben explotar; estudiantes que por primera vez tendrían el celular en sus manos. Tenemos que pensar en un Aprendo en la Comunidad, con todos los elementos de la realidad.